

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Wetgeving

---

### Inhoud

I *Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

.....

---

II *Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

### Raad

2000/29/EG:

- ★ **Besluit van de Raad van 28 juni 1999 betreffende de sluiting van de overeenkomst met de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen inzake de vaststelling van de rechten en verplichtingen tussen enerzijds Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en anderzijds de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen op de gebieden van het Schengen-acquis die op deze staten van toepassing zijn** ..... 1

Overeenkomst gesloten door de Raad van de Europese Unie en de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen inzake de vaststelling van de rechten en verplichtingen tussen enerzijds Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en anderzijds de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen, op de gebieden van het Schengen-acquis die op deze staten van toepassing zijn ..... 2

## II

(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

## RAAD

## BESLUIT VAN DE RAAD

van 28 juni 1999

**betreffende de sluiting van de overeenkomst met de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen inzake de vaststelling van de rechten en verplichtingen tussen enerzijds Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en anderzijds de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen op de gebieden van het Schengen-acquis die op deze staten van toepassing zijn**

(2000/29/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op artikel 6, tweede alinea, van het protocol dat bij het Verdrag van Amsterdam aan het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap is gehecht, tot opnemng van het Schengen-acquis in het kader van de Europese Unie,

BESLUIT:

*Enig artikel*

De overeenkomst met de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen inzake de vaststelling van de rechten en verplichtingen tussen enerzijds Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en anderzijds de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen, op de gebieden van het Schengen-acquis die op deze staten van toepassing zijn, wordt goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomst is aan dit besluit gehecht.

Gedaan te Luxemburg, 28 juni 1999.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

M. NAUMANN

---

**OVEREENKOMST**

**gesloten door de Raad van de Europese Unie en de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen inzake de vaststelling van de rechten en verplichtingen tussen enerzijds Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en anderzijds de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen, op de gebieden van het Schengen-acquis die op deze staten van toepassing zijn**

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE

en

DE REPUBLIEK IJSLAND

en

HET KONINKRIJK NOORWEGEN,

GELET OP de overeenkomst die door de Raad van de Europese Unie en de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen is gesloten inzake de wijze waarop IJsland en Noorwegen worden betrokken bij de uitvoering, de toepassing en de ontwikkeling van het Schengen-acquis;

OVERWEGENDE dat de opneming van het Schengen-acquis in het kader van de Europese Unie de vorm heeft gekregen van een machtiging, verleend door de hoge verdragsluitende partijen bij het Verdrag van Amsterdam, aan dertien lidstaten van de Europese Unie, waaronder niet begrepen Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, om onderling nauwere samenwerking aan te gaan binnen het toepassingsgebied van de instrumenten en bepalingen die het Schengen-acquis vormen;

OVERWEGENDE dat Ierland en het Verenigd Koninkrijk de mogelijkheid hebben om, onverminderd de bepalingen van de artikelen 4 en 5 van het protocol tot opneming van het Schengen-acquis in het kader van de Europese Unie (hierna „het Schengenprotocol” genoemd), deel te nemen aan alle of enkele van de bepalingen van het Schengen-acquis en aan voorstellen en initiatieven betreffende samenwerkingsgebieden waarmee wordt voortgebouwd op het Schengen-acquis;

ZICH BEWUST van het feit dat, voordat Ierland of het Verenigd Koninkrijk in staat zijn deel te nemen aan bepalingen ten aanzien waarvan op basis van het Schengenprotocol machtiging tot nauwere samenwerking is verleend, wellicht moet worden voldaan aan bepaalde constitutionele of andere nationale vereisten, onder meer ten aanzien van deze overeenkomst;

OVERWEGENDE dat het, als gevolg van het betrekken van de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen bij de uitvoering, de toepassing en de ontwikkeling van het Schengen-acquis, noodzakelijk is de rechten en verplichtingen vast te stellen tussen enerzijds IJsland en Noorwegen en anderzijds Ierland of het Verenigd Koninkrijk, dan wel beide, voorzover Ierland of het Verenigd Koninkrijk, dan wel beide, overeenkomstig de artikelen 4 en 5 van het Schengenprotocol deelnemen in het Schengen-acquis of in maatregelen waarmee op het acquis wordt voortgebouwd;

OVERWEGENDE dat de totstandbrenging van betrekkingen op deze gebieden tussen enerzijds Ierland en/of het Verenigd Koninkrijk en anderzijds de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen, uitsluitend moet worden bepaald door deze overeenkomst en door de procedures vervat in of aangenomen op grond van de door de Raad van de Europese Unie en de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen gesloten overeenkomst inzake de wijze waarop deze landen worden betrokken bij de uitvoering, de toepassing en de ontwikkeling van het Schengen-acquis,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT OVER HETGEEN VOLGT:

*Artikel 1*

Voorzover vraagstukken betreffende:

- de procedures die moeten worden gevolgd bij het betrekken van de Republiek IJsland (hierna „IJsland” genoemd) en het Koninkrijk Noorwegen (hierna „Noorwegen” genoemd) bij de uitvoering, de toepassing en de ontwikkeling van het Schengen-acquis, en
- de wettelijke, financiële en andere implicaties van deze overeenkomst,

niet in deze overeenkomst worden geregeld, zijn de bepalingen van toepassing die zijn vervat in of zijn aangenomen op grond van de door de Raad van de Europese Unie en de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen gesloten overeenkomst inzake de wijze waarop deze landen worden betrokken bij de uitvoering, de toepassing en de ontwikkeling van het Schengen-acquis (hierna „de andere overeenkomst” genoemd).

*Artikel 2*

1. Voordat de Raad van de Europese Unie (hierna „Raad” genoemd) een besluit neemt over een op basis van artikel 4 van het Schengenprotocol door Ierland of het Verenigd Koninkrijk geformuleerd verzoek, vindt overeenkomstig artikel 4 van de andere overeenkomst overleg plaats in het krachtens artikel 3 van die overeenkomst ingestelde gemengd comité (hierna „gemengd comité” genoemd).

2. Voordat de Raad besluit tot vaststelling van de datum waarop de bepalingen van het Schengen-acquis genoemd in bijlage A bij de andere overeenkomst die reeds in werking zijn getreden voor de andere lidstaten van de Europese Unie en voor IJsland en Noorwegen, in werking zullen treden voor Ierland en het Verenigd Koninkrijk of voor een van deze twee staten, vindt overeenkomstig artikel 4 van de andere overeenkomst overleg plaats in het gemengd comité.

3. Mededelingen door Ierland of het Verenigd Koninkrijk zoals bedoeld in artikel 5 van het Schengenprotocol, worden in het gemengd comité ook aan IJsland en Noorwegen doorgegeven. In gevallen waarin de Raad voornemens is een datum vast te stellen waarop besluiten of maatregelen waarmee wordt voortgebouwd op de bepalingen van het Schengen-acquis die zijn opgenomen in bijlage A bij de andere overeenkomst en die voor de andere lidstaten van de Europese Unie en voor IJsland en Noorwegen reeds in werking zijn getreden, voor Ierland en het Verenigd Koninkrijk of voor een van deze twee staten in werking zullen treden, vindt overeenkomstig artikel 4 van de andere overeenkomst overleg plaats in het gemengd comité.

*Artikel 3*

1. Zodra de in artikel 15, lid 4, van de andere overeenkomst bedoelde bepalingen van toepassing worden op IJsland en Noorwegen, scheidt dit rechten en verplichtingen tussen enerzijds IJsland en Noorwegen en anderzijds Ierland en het Verenigd Koninkrijk of een van deze twee staten, al naargelang het geval, ten aanzien van elk van deze bepalingen die reeds op Ierland en het Verenigd Koninkrijk of een van deze staten van toepassing is.

2. Zodra de specifieke bepalingen van het Schengen-acquis genoemd in bijlage A bij de andere overeenkomst, of van besluiten of maatregelen tot wijziging van of voortbouwend op deze bepalingen, van toepassing worden op Ierland en het Verenigd Koninkrijk of op een van deze twee staten, scheidt dit rechten en verplichtingen tussen enerzijds Ierland en het Verenigd Koninkrijk of een van deze staten, al naargelang het geval, en anderzijds IJsland en Noorwegen, indien deze specifieke bepalingen of besluiten of maatregelen reeds op de laatstgenoemde twee staten van toepassing zijn.

*Artikel 4*

Deze overeenkomst treedt in werking een maand na de dag waarop de secretaris-generaal van de Raad, die optreedt als depositaris, heeft vastgesteld dat alle formaliteiten zijn vervuld waarmee door of namens de overeenkomstsluitende partijen kenbaar wordt gemaakt dat zij ermee instemmen door deze overeenkomst gebonden te zijn.

*Artikel 5*

Deze overeenkomst kan worden opgezegd door IJsland of door Noorwegen dan wel bij besluit van de Raad, genomen met eenparigheid van stemmen. Van de opzegging wordt kennisgegeven aan de depositaris. De opzegging wordt zes maanden na de kennisgeving van kracht.

Beëindiging van de andere overeenkomst overeenkomstig artikel 8, lid 4, of artikel 11, lid 3, van die overeenkomst, heeft tot gevolg dat ook de onderhavige overeenkomst wordt beëindigd.

*Artikel 6*

De gevolgen van de opzegging van deze overeenkomst door IJsland of Noorwegen worden geregeld in een overeenkomst tussen de resterende partijen en de partij die de overeenkomst heeft opgezegd. Indien geen overeenstemming kan worden bereikt, besluit de Raad na raadpleging van de andere geassocieerde overeenkomstsluitende partij tot de nodige maatregelen. Die maatregelen zijn evenwel slechts bindend voor die partij indien deze door haar worden aanvaard.

Hecho en Bruselas, el treinta de junio de mil novecientos noventa y nueve en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa, sueca, islandesa y noruega, siendo cada uno de estos textos igualmente auténticos, en un único ejemplar original que quedará depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea.

Udfærdiget i Bruxelles, den tredivte juni nitten hundrede og nioghalvfems i et originaleksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk, islandsk og norsk, idet alle tekster har samme gyldighed; originaleksemplaret deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for den Europæiske Union.

Geschehen zu Brüssel am dreißigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer, spanischer sowie in isländischer und norwegischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα, σε ένα μοναδικό πρωτότυπο σε αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική, ισλανδική και νορβηγική γλώσσα, και έκαστο κείμενο είναι εξίσου αυθεντικό. Το πρωτότυπο αυτό παραμένει κατατεθειμένο στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Done at Brussels on the thirtieth day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine in a single original in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish, Swedish, Icelandic and Norwegian languages, each text being equally authentic, such original remaining deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union.

Fait à Bruxelles, le trente juin mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, islandaise, italienne, néerlandaise, norvégienne, portugaise et suédoise, tous les textes faisant également foi, l'exemplaire original étant déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil ar an tríochadú lá de Mheitheamh sa bhliain míle naoi gcéad nócha a naoi i scríbhinn bhunaidh amháin sa Bhéarla, sa Danmhairgis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, san Ioruais, san Íoslainnis, san Ollainnis, sa Phortaingéilis, sa Spáinnis agus sa tSualainnis, agus comhúdarás ag gach téacs; taiscfear é i gcartlann Ardrúnaíocht an Aontais Eorpaigh.

Fatto a Bruxelles, addì trenta giugno millenovecentonovantanove, in un unico esemplare in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese, tedesca, islandese e norvegese, i testi in ciascuna di queste lingue facenti ugualmente fede, depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio dell'Unione europea.

Gedaan te Brussel, de dertigste juni negentienhonderd negenennegentig, in een origineel exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse, de Zweedse, de IJslandse en de Noorse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, welke originele exemplaren zijn gedeponeed in het archief van het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Feito em Bruxelas, em trinta de Junho de mil novecentos e noventa e nove, em exemplar único nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa, sueca, islandesa e norueguesa, qualquer dos textos fazendo igualmente fé, ficando esse exemplar único depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho da União Europeia.

Tehty Brysselissä kolmantenäkymmenentenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän englannin-, espanjan-, hollannin-, iirin-, italian-, kreikan-, portugalin-, ranskan-, ruotsin-, saksan-, suomen-, tanskan-, islannin- ja norjankielisenä yhtenä ainoana kappaleena, jonka jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen; kyseinen kappale talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon.

Upprättat i Bryssel den trettionde juni nittonhundranittionio på danska, engelska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska, tyska, isländska och norska språken, vilka samtliga texter är lika giltiga, i ett enda original som skall deponeras i arkiven hos Europeiska unionens råds generalsekretariat.

Gjört í Brussel hinn 30. júní 1999 í einu frumriti á dönsku, ensku, finnsku, frönsku, grísku, hollensku, írsku, íslensku, ítölsku, norsku, portúgölsku, spænsku, sænsku og þýsku og eru allir textarnir jafngildir en frumritið verður afhent til vörslu í skjalasafni aðalskrifstofu Evrópusambandsins.

Utfærdiget i 30 juni 1999 i ett eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, gresk, irsk, islandsk, italiensk, nederlandsk, norsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, med samme gyldighet for hver av tekstene, som skal deponeres i Rådssekretariatets arkiver.

Por el Consejo de la Unión Europea

For Rådet for Den Europæiske Union

Für den Rat der Europäischen Union

Για το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης

For the Council of the European Union

Pour le Conseil de l'Union européenne

Per il Consiglio dell'Unione europea

Voor de Raad van de Europese Unie

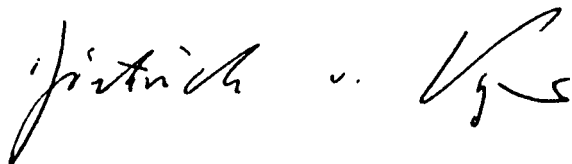
Pelo Conselho da União Europeia

Euroopan unionin neuvoston puolesta

För Europeiska unionens råd

Fyrir hönd ráðs Evrópusambandsins

For Rådet for Den europeiske union

Handwritten signature and initials in black ink. The signature appears to be 'J. J. ...' and the initials are 'V. G. S.'

Por la República de Islandia

For Republikken Island

Für die Republik Island

Για τη Δημοκρατία της Ισλανδίας

For the Republic of Iceland

Pour la République d'Islande

Per la Repubblica d'Islanda

Voor de Republiek IJsland

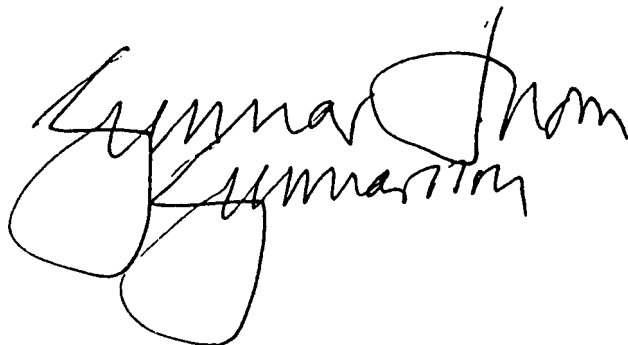
Pela República da Islândia

Islannin tasavallan puolesta

På Republiken Islands vägnar

Fyrir hönd Lýðveldisins Íslands

For Republikken Island



Gunnar Thór  
Gunnarsson

Por el Reino de Noruega

For Kongeriget Norge

Für das Königreich Norwegen

Για το Βασίλειο της Νορβηγίας

For the Kingdom of Norway

Pour le Royaume de Norvège

Per il Regno di Norvegia

Voor het Koninkrijk Noorwegen

Pelo Reino da Noruega

Norjan kuningaskunnan puolesta

På Konungariket Norges vägnar

Fyrir hönd Konungsríkisins Noregs

For Kongeriket Norge

*Per heds megen*

---